



Československé obchodní banka, a.s.  
 Michalská 18  
 815 63 Bratislava  
 75

46001318



**Československá obchodná banka, a.s.**

so sídlom: Michalská 18, 815 63 Bratislava

IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 4314/B  
 (ďalej len "Banka")

ktorú zastupujú:

Ing. Katarína Kovaľová - Korporatívny bankár

Ing. Katarína Kovalská - Pracovník obchodnej podpory

kontaktné miesto: Veľká korporátna klientela

adresa: Námestie SNP 29, 815 63 Bratislava

a

**Tepláreň Košice, a.s.**

so sídlom: Teplárenská 3, 04292 Košice

IČO: 36211541

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Okresného súdu Košice I., oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V

(ďalej len "Klient")

ktorého zastupuje/ú:

Ing. Ladislav Koch

Ing. Štefan Kapusta

(Banka a Klient spoločne ďalej tiež "Zmluvné strany")

uzatvárajú podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka platného v Slovenskej republike túto

**Rámcovú zmluvu o obchodovaní na finančných trhoch č. FT/8332/14/8626**

(ďalej len "Rámcová zmluva")

**ÚVODNÉ USTANOVENIA**

Nedeliteľnou súčasťou tejto Rámcovej zmluvy sú Obchodné podmienky pre obchodovanie na finančných trhoch (ďalej len ako "Obchodné podmienky") a Všeobecné obchodné podmienky Banky (ďalej len ako "VOP"), s ktorými sa Klient pred podpisom tejto Rámcovej zmluvy oboznámil a ktoré spoločne tvoria obsah Rámcovej zmluvy. Pojmy začínajúce veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú uvedené v Rámcovej zmluve, majú rovnaký význam ako v Obchodných podmienkach, pokiaľ nie je v tejto Rámcovej zmluve uvedené inak. Ustanovenia Rámcovej zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami Obchodných podmienok a VOP.

**ČLÁNOK I**

**PREDMET RÁMCOVEJ ZMLUVY**

1. Predmetom Rámcovej zmluvy je úprava vzťahov vznikajúcich medzi Bankou a Klientom pri uzatváraní a vysporiadaní Transakcií.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že predmetom Rámcovej zmluvy je, za podmienok ustanovených v Rámcovej zmluve a bližšie špecifikovaných v Obchodných podmienkach, uzatváranie a vysporiadanie nasledovných Transakcií:

- Devízové obchody;
- NDF Transakcie;
- Komoditné Transakcie;
- Úrokové Transakcie;

Československá obchodná banka, a. s.

Michalská 18, 815 63 Bratislava, IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo: 4314/B



- Depozitné Transakcie;
- Zmenkové Transakcie;
- Emisné Transakcie;
- Transakcie s Bariérou;
- Obchody s cennými papiermi.

3. Zmluvné strany môžu uzatvoriť aj osobitné Transakcie (ďalej len ako "Osobitné transakcie"), ktoré môžu predstavovať kombináciu vyššie uvedených druhov Transakcií, a to za podmienok uvedených v Obchodných podmienkach.

## ČLÁNOK II VYHLÁSENIA KLIENTA

1. Klient týmto, okrem vyhlásení uvedených v ods. 1. Článku - Vyhlásenia Klienta - Obchodných podmienok, zároveň vyhlasuje, že:

a) je právnickou osobou existujúcou podľa práva Slovenskej republiky riadne zapísanou v obchodnom registri, že predložil Banke aktuálny výpis z obchodného registra príslušného súdu a doložil Banke všetky prípadné skutočnosti doteraz nezapísané v obchodnom registri;

b) plnenie povinností a záväzkov Klienta vyplývajúcich z tejto Rámcovej zmluvy, vrátane Zmlúv, nie je v rozpore s jeho inými povinnosťami, zákonnými alebo zmluvnými;

c) nemá osobitný vzťah k Banke podľa príslušných ustanovení § 35 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách v platnom znení a že údaje poskytnuté Banke o tejto skutočnosti sú pravdivé a úplné;

d) nemá žiadne záväzky po lehote splatnosti voči svojim veriteľom, štátu, prípadne iným subjektom, ktoré by mali negatívny vplyv na schopnosť Klienta uhrádzať jeho platobné záväzky z tejto Rámcovej zmluvy, vrátane Zmlúv;

e) obdržal a má k dispozícii všetky povolenia, licencie, vyjadrenia, súhlasy a iné rozhodnutia, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie podnikateľskej činnosti Klienta a naplnenie účelu Rámcovej zmluvy, vrátane Zmlúv, pričom si nie je vedomý žiadneho konania, či už prebiehajúceho alebo hroziaceho, ktoré by mohlo viesť k zrušeniu, odňatiu alebo obmedzeniu oprávnenia prevádzkovať podnikateľskú činnosť Klienta;

f) nie je mu známe, že by proti nemu bolo vedené alebo mu hrozilo súdne, rozhodcovské alebo iné konanie, ktorého výsledok by mohol negatívne ovplyvniť jeho finančnú a majetkovú situáciu alebo mohol mať negatívny vplyv na jeho schopnosť uhrádzať platobné záväzky vyplývajúce z Rámcovej zmluvy, vrátane Zmlúv a nie je mu známe, že by takéto konanie bolo vedené alebo hrozilo voči tretím osobám, ktoré zabezpečujú pohľadávky Banky voči Klientovi, alebo voči tretím osobám, za ktoré poskytol Klient akékoľvek zabezpečenie ich záväzkov;

g) je mu známa skutočnosť, že konečná výhodnosť alebo nevýhodnosť Transakcie pre neho môže byť ovplyvnená náhlymi zmenami hodnôt výmenných kurzov, cien a úrokových sadzieb, ktorých vývoj môže byť v priebehu času značne premenlivý a obtiažne predvídateľný a môže viesť ku vzniku významného zisku, alebo značnej straty z predmetnej Transakcie, pokiaľ by sa Transakcia neposudzovala v súvislosti s peňažnými tokmi, vo vzťahu ku ktorým Klient zabezpečuje svoje devízové alebo úrokové riziko;

h) vzhľadom k úrovni svojich odborných znalostí a skúsenosti je schopný porozumieť a rozumie podstate obchodovania Transakcií a sú mu známe všetky riziká, súvisiace s obchodovaním Transakcií;

i) je mu známa skutočnosť, že z Transakcií mu môžu vzniknúť dodatočné finančné záväzky, s úhradou ktorých podpisom tejto Rámcovej zmluvy súhlasí;

j) je mu známa skutočnosť, že sa môže informovať u povereného pracovníka Banky, pokiaľ úplne nerozumie podmienkam alebo podstate Transakcie.

2. Každým uzatvorením Transakcie Klient potvrdzuje, že vyššie uvedené vyhlásenia sú ku dňu uzatvorenia Transakcie pravdivé, úplné a presné a že nenastala niektorá zo skutočností, alebo nedošlo k porušeniu záväzkov podľa Rámcovej zmluvy, nenastal Prípád porušenia alebo nedošlo k zmene podmienok, za ktorých bola Rámcová zmluva uzatvorená.

## ČLÁNOK III ZÁVÄZKY KLIENTA

1. Klient sa po dobu trvania Rámcovej zmluvy zaväzuje, že:

a) zabezpečí rovnaké a spravodlivé postavenie Banky so svojimi veriteľmi, ktorí nie sú uprednostnení zo zákona, hlavne nebude uprednostňovať platby v prospech ostatných veriteľov pred platením záväzkov Banke a neposkytne žiadnemu z veriteľov výhodnejšie práva a zabezpečenie oproti tomu, ktoré bolo poskytnuté Banke podľa Rámcovej zmluvy;

b) bude Banku neodkladne informovať písomnou formou o skutočnostiach ohrozujúcich plnenie zmluvných záväzkov Klienta, najmä o súdnych, rozhodcovských či iných konaniach, ktorých výsledky by mohli mať negatívny vplyv na jeho schopnosť splniť alebo dodržať záväzky vyplývajúce z Rámcovej zmluvy, Zmluvy a Obchodných podmienok;

c) nebude čerpať Limit na iný účel ako uvedený v Rámcovej zmluve;

d) v prípade prijatia nového právneho predpisu alebo zmeny doterajších právnych predpisov, ktoré budú pre Banku predstavovať pri ďalšom trvaní vzťahu podľa Rámcovej zmluvy (i) zvýšené alebo dodatočné náklady (ii) zníženie miery návratnosti peňažných prostriedkov poskytnutých na základe Rámcovej zmluvy (iii) zníženie akejkoľvek čiastky splatnej podľa Rámcovej zmluvy, to všetko oproti stavu ku dňu podpisu Rámcovej zmluvy, Klient sa zaväzuje uhradiť Banke takto zvýšené náklady alebo čiastky v lehote 30 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy Banky Klientovi, v ktorej budú špecifikované tieto zvýšené náklady a čiastky alebo v rovnakej lehote predčasne splatiť svoje záväzky vyplývajúce z Rámcovej zmluvy;

e) bude ihneď informovať Banku o výskyte akéhokoľvek Prípady porušenia alebo potencionálneho Prípady porušenia;

2. Klient sa ďalej zaväzuje, že uhradí Banke úrok z omeškania z čiastok, s platením ktorých je v omeškaní a ktoré vyplývajú z tejto Rámcovej zmluvy a z uzatvorených Transakcií (vrátane kurzovej straty). Zmluvné strany sa dohodli na úroku z omeškania vo výške úrokovej sadzby, ktorá sa skladá z jednomesačnej referenčnej úrokovej sadzby medzibankového peňažného trhu pre príslušnú menu (napr. USD LIBOR, EURIBOR) vo výške, uvedenej v informačnej sieti REUTERS, prípadne v iných informačných médiách (Bloomberg), a to vždy 2 Pracovné dni pred posledným Pracovným dňom, v ktorom sa Klient dostal do omeškania, zvýšenú o prirážku v pevnej výške 5,00 % p.a..

#### ČLÁNOK IV UKONČENIE RÁMCOVEJ ZMLUVY A ZMLUVY

##### 1. Ukončenie.

a) **Právo odstúpiť po Prípade porušenia.** Ak sa kedykoľvek Klient dopustí Prípady porušenia a tento ďalej pokračuje, Banka môže písomným oznámením doručeným Klientovi uvádzajúcim príslušný Prípady porušenia odstúpiť od Rámcovej zmluvy a/alebo od Zmluvy a určiť Dátum predčasného ukončenia akýchkoľvek neukončených Transakcií. Účinnosť odstúpenia od Rámcovej zmluvy a/alebo od Zmluvy nastáva dňom doručenia, resp. márnym uplynutím lehoty na prevzatie alebo odmietnutia prevzatia oznámenia o odstúpení.

b) **Právo odstúpiť po Prípade predčasného ukončenia.** Ak kedykoľvek nastane Prípady predčasného ukončenia a ďalej pokračuje, môže Banka písomným oznámením doručeným Klientovi odstúpiť od Rámcovej zmluvy a/alebo od Zmluvy a určiť Dátum predčasného ukončenia príslušných Transakcií, pričom tento dátum nenastane skôr než dátum doručenia takéhoto oznámenia.

c) **Automatické predčasné ukončenie.** Dátum predčasného ukončenia akýchkoľvek neuskutočnených Transakcií nastane, ak je to právne prípustné, automaticky k dátumu, keď nastane Prípady porušenia podľa písm. g) ods. 2.1 Článku - **Plnenie a zabezpečenie záväzkov z Transakcií** - Obchodných podmienok.

d) **Následky odstúpenia.** Následky odstúpenia od Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy sú uvedené v Článku - **Plnenie a zabezpečenie záväzkov z Transakcií** - Obchodných podmienok.

e) **Predbežný odhad škody.** Zmluvné strany súhlasia s tým, že Zúčtovacia čiastka vypočítaná v súlade s Obchodnými podmienkami predstavuje primeraný predbežný odhad škody a nie je pokutou. Zúčtovacia čiastka predstavuje škodu vzniknutú z ušlého zisku a skutočnej škody (stratu ochrany proti budúcim rizikám). Ak nie je v Rámcovej zmluve stanovené inak, žiadna Zmluvná strana nebude mať nárok na odškodnenie v dôsledku iných škôd.

f) **Výpoveď.** Rámcová zmluva môže byť vypovedaná ktoroukoľvek Zmluvnou stranou na základe písomnej výpovede doručenej druhej Zmluvnej strane s výpovednou lehotou 1 mesiac, ktorá začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci v ktorom bola výpoveď druhej Zmluvnej strane doručená.

2. **Pokračujúce záväzky.** Banka ani Klient nebudú oslobodení od akýchkoľvek záväzkov týkajúcich sa Transakcií uzatvorených pred ukončením Rámcovej zmluvy podľa ustanovení ods. 1) tohto článku Rámcovej zmluvy.

#### ČLÁNOK V OZNAMOVANIE

1. S výnimkou prípadov výslovne upravených inak, všetky oznámenia a iné správy, ktoré musia alebo môžu byť podané podľa Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy, budú písomné a budú považované za riadne podané, ak budú doručené osobne alebo doporučenou poštou (s požadovanou potvrdenou návratkou) alebo faxované a adresované takto:

a) v prípade Klienta:

Do rúk: \_\_\_\_\_

Československá obchodná banka, a. s.

Michalská 18, 815 63 Bratislava, IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo: 4314/B



Adresa: Teplárenská 3, Košice 04292  
Telefón:  
Fax:  
Email: 2

b) v prípade Banky:  
Československá obchodná banka, a.s.  
Finančné trhy  
nám. SNP 29  
815 63 Bratislava  
Slovenská republika  
Tel.: (+421) 2 5222 1111  
Fax: (+421) 2 5222 1111

alebo na takú inú adresu či adresy uvedené v oznámení doručenom v súlade s týmto Článkom. Každé oznámenie alebo iná komunikácia, ktorá bude doručená osobne, zaslaná poštou alebo faxom spôsobom vyššie opísaným, bude považovaná za doručenú v prvý Pracovný deň, ktorý nasleduje po dni doručenia adresátovi (s doručenkou, čestným vyhlásením kuriéra a v prípade faxovej správy sa potvrdenie faxového prístroja bude považovať za nezvratný, i keď nie jediný dôkaz doručenia) alebo sa za doručenie bude považovať okamih, kedy bude zásielka po predložení adresátom odmietnutá.

## ČLÁNOK VI OSOBITNÉ USTANOVENIA

Žiadne

## ČLÁNOK VII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- Rozhodné právo.** Rámcová zmluva a Zmluva a práva Zmluvných strán sa budú spravovať a budú vykladané v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky bez odkazu na kolízne normy.
- Riešenie sporov.** Vzhľadom k tomu, že Klient odmietol uzatvorenie rozhodcovskej doložky, ktorú mu v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov Banka ponúkla, všetky spory vzniknuté z Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy alebo v súvislosti s nimi, ktoré nebolo možné vyriešiť vzájomným urovnaním Zmluvných strán, budú rozhodnuté s konečnou platnosťou všeobecným súdom žalovaného v Slovenskej republike.
- Vzdanie sa práva.** Prepáčenie porušenia akejkoľvek podmienky Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy nebude znamenať ani nebude považované za vzdanie sa práv vyplývajúcich z akejkoľvek zmluvnej podmienky, ani za prepáčenie ďalších prípadov porušenia rovnakej podmienky. Predĺženie termínu pre uskutočnenie akýchkoľvek záväzkov alebo úkonov podľa Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy nebude považované za predĺženie termínu pre uskutočnenie akéhokoľvek iného záväzku alebo úkonu. Žiadne neuplatnenie alebo oneskorenie uplatnení akéhokoľvek práva alebo podmienky podľa Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy nebude účinné, ak nebude v písomnej forme.
- Celá Rámcová zmluva.** Rámcová zmluva obsahuje všetky dohody medzi Zmluvnými stranami, pričom sa predchádzajúce dohody, ústne či písomné, urobené medzi Zmluvnými stranami a v súvislosti s v budúcnosti uzatvorenými Transakciami podľa Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy týmto rušia. Ak existujú medzi Zmluvnými stranami nejaké nevysporiadané transakcie v deň podpisu Rámcovej zmluvy, budú takéto transakcie vysporiadané podľa predchádzajúcich dohôd a zmlúv uzatvorených medzi Zmluvnými stranami.
- Zmeny a doplnky.** Okrem prípadu ak Konfirmácia alebo Obchodné podmienky stanovujú inak, nemôže byť akékoľvek ustanovenie Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy žiadnym spôsobom zmenené alebo doplnené, pokiaľ nie je zmena alebo doplnok uskutočnený písomne formou dodatku a riadne podpísaný Zmluvnými stranami. To neplatí o zmenách Prílohy č. 1, ktorú môže Banka meniť podľa vlastného uváženia a účinnosť aktualizovanej Prílohy č. 1 nastáva dňom zverejnenia aktualizovanej Prílohy č. 1 na webovom sídle Banky <http://www.csob.sk/firmy/zoznam-dealerov>; pri zmenách Prílohy č. 2, Prílohy č. 3 a/alebo kontaktných údajov podľa Čl. V tejto Rámcovej zmluvy, ktoré môže meniť Klient a účinnosť takýchto zmien nastáva dňom doručenia zmenového formulára Banke, ak v zmenovom formulári nie je uvedený neskorší dátum zmeny alebo sa strany nedohodnú inak, pričom zmenový formulár musí výslovne odkazovať na túto Rámcovú zmluvu.
- Záväznosť.** Všetky podmienky a ustanovenia Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy sú platné a pre Zmluvné strany a ich príslušných nástupcov a povolených postupníkov záväzné.



7. **Postúpenie.** Rámcová zmluva a/alebo Zmluva môže byť postúpená celkom alebo sčasti iba s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej Zmluvnej strany a akékoľvek postúpenie, ktoré nebude v súlade s podmienkami v Rámcovej zmluve a/alebo Zmluve stanovenými, bude neplatné a nebude mať žiadnu právnu silu ani účinok. Žiadne povolené alebo údajné postúpenie Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy, celkom alebo sčasti, nespôsobí oslobodenie postupiteľa od jeho záväzkov vyplývajúcich z Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy bez výslovného písomného oslobodenia takých záväzkov udelených druhou Zmluvnou stranou.

8. **Čiastočná neplatnosť.** Kedykoľvek je to možné, bude každé ustanovenie Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy vyložené takým spôsobom, aby bolo platné a účinné v súlade s rozhodným právom. Keby však niektoré z ustanovení Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy bolo nevymáhateľné alebo neplatné podľa takeého právneho poriadku, potom bude také ustanovenie neúčinné iba v rozsahu jeho nevymáhateľnosti alebo neplatnosti, zostávajúce ustanovenia Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy zostávajú záväzné a plne platné a účinné. V prípade takejto nevymáhateľnosti alebo neúčinnosti budú Zmluvné strany v dobrej viere konať, aby sa zhodli na zmenách vyplývajúcich vo svetle takejto nevymáhateľnosti alebo neplatnosti.

9. **Rovnopisy.** Táto Rámcová zmluva je podpísaná (a akékoľvek jej doplnky alebo iné zmeny budú podpísané) v troch rovnopisoch, pričom každý z nich bude považovaný za originál. Klient dostane jeden rovnopis a Banka dva rovnopisy.

10. **Nadpisy.** Články a iné nadpisy obsiahnuté v Rámcovej zmluve a/alebo Zmluve sú uvedené iba pre prehľadnosť a nie je možné ich považovať za vymedzenie, charakteristiku či výklad akéhokoľvek ustanovenia Rámcovej zmluvy a/alebo Zmluvy.

11. **Jazyk.** Rámcová zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodli inak.

12. **Zrušovacie ustanovenie.** Banka a Klient uzatvorili:

- Zmluvu o uskutočňovaní depozitných služieb č. 80305/8626/2008 a č. 80305/8626/2009 zo dňa 10.10.2008 a zo dňa 30.03.2009 v znení neskorších dodatkov;

- Rámcovú zmluvu č. 0136/07/80305 zo dňa 24.01.2008 v znení neskorších dodatkov;

(ďalej len ako "Zmluvy pre obchodovanie na finančných trhoch")

Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tejto Rámcovej zmluvy sa rušia všetky Zmluvy pre obchodovanie na finančných trhoch, okrem ustanovení pojednávajúcich o úschove a správe cenných papierov, ktoré ostávajú bezo zmeny naďalej v platnosti.

13. **Dátum účinnosti.** Rámcová zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami.

V Košiciach dňa

V Košiciach dňa

**Banka:**

Československá obchodná banka, a. s.

**Klient:**

Tepláreň Košice, a. s.

Ing. Katarína Kovaľová - Korporátny bankár

Ing. Ladislav Koch

Overenie podpisu/totožnosti:

Ing. Katarína Kovalská -  
Pracovník obchodnej podpory

Ing. Stefan Kapusta

Overenie podpisu/totožnosti:

Československá obchodná banka, a. s.  
Michalská 18  
802 02 Bratislava  
76

TEPLÁREŇ KOŠICE, a. s.  
Teplárenská 3, 042 92 Košice  
13

Československá obchodná banka, a. s.

Michalská 18, 815 63 Bratislava, IČO: 36 854 140

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo: 4314/B

strana 5 z 10